



---

**Scalpeltori pneumatici**  
**Air hammer**  
**Martillo neumatico**

Cod. 99457-99458



**Manuale istruzioni**  
**Manual de instrucciones**  
**Instruction manual**

**ITALIANO**  
**ESPAÑOL**  
**ENGLISH**




Alcune polveri create dalla levigatura, taglio, molatura, foratura, e di altre attività di costruzione contengono sostanze chimiche che possono provocare gravi danni alla salute. Operare sempre quindi ambienti ben ventilati.


## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Questo prodotto fa parte di un sistema ad aria compressa ad alta pressione e le seguenti precauzioni di sicurezza devono essere seguite in ogni momento insieme con le altre norme di sicurezza esistenti.

Con l'impiego di utensili pneumatici, per prevenire pericoli di vario genere devono sempre essere osservate le seguenti indicazioni di sicurezza che quindi vanno lette attentamente prima di utilizzarlo.

 Non superare la pressione massima di funzionamento dell'utensile pneumatico(90 PSI), potrebbe esplodere e provocare la morte o lesioni gravi.


Non cambiare gli accessori durante il funzionamento, ma scollegare prima l'utensile.

 Indossare sempre gli occhiali con schermo di protezione e i tappi auricolari di sicurezza certificati, durante il funzionamento.

Non indossare indumenti a manica larga, o cinturini, cravatte, e altro, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento dell'utensile e creare gravi lesioni.

Non indossare gioielli, orologi, bracciali, collane, ecc durante il funzionamento, potrebbero agganciarsi alle parti in movimento e creare gravi danni.

Non premere il grilletto mentre si collega il tubo di alimentazione.

 Non utilizzare accessori progettati per gli utensili manuali, usare solo accessori specifici per utensili pneumatici. Non utilizzare accessori danneggiati o usurati.

Mai attivare l'utensile a vuoto.


Gli accessori devono essere saldamente fissati. Se gli accessori si dovessero staccare, potrebbero causare lesioni gravi.

Proteggere i collegamenti pneumatici da eventuali danni o perforazioni.

Non dirigere l'utensile pneumatico né verso se stessi, né verso altre persone

Controllare i tubi per l'aria e tutti i collegamenti che siano ben collegati e che non siano logorati.

Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben fissati, per garantire una sicura condizione di lavoro. Non mettere le mani vicino o sotto le parti in movimento.

 Non fare un uso improprio del prodotto, non eccedere all'esposizione delle vibrazioni, non lavorare in posizione scomoda e non fare movimenti ripetitivi.

## **MANUTENZIONE**


### **Lubrificazione**

Gli utensili pneumatici richiedono lubrificazione durante tutta la loro durata. L'umidità dell'aria compressa potrebbe causare ruggine, quindi la lubrificazione è consigliata giornalmente. L'utensile

quindi non richiede una lubrificazione solo al primo utilizzo, ma sempre anche prima e dopo il normale utilizzo. L'assenza di lubrificazione potrebbe ridurre drasticamente la durata dell'utensile e invalidarne la garanzia.

Per lubrificare l'utensile pneumatico manualmente:

1. Scollegare l'utensile dalla fonte di alimentazione.
2. Rimuovere eventuali accessori dall'utensile, come ad esempio: prese, scalpelli, punte, chiavi a bussola ecc..
3. Posizionare la presa d'immissione d'aria verso l'alto.
4. Premere il grilletto o la leva e inserire attraverso l'attacco dell'aria circa 5 cc di olio. (Premendo il grilletto si contribuirà a far circolare l'olio nel motore.) NOTA: Utilizzare olio SAE 10, se l'olio dell'utensile non è disponibile.

 Tenere l'olio fuori dalla portata dei bambini. Se viene ingerito non provocare il vomito, ma chiamare immediatamente un medico.

5. Collegare l'utensile alla rete d'aria compressa, coprire lo scarico con uno straccio, e far funzionare per circa 20-30 secondi.

Qualsiasi eccesso d'olio nel motore verrà immediatamente espulso dallo scarico. Non dirigere lo scarico verso persone, animali o oggetti.


## **CONSERVAZIONE**

L'utensile pneumatico deve essere lubrificato prima di riporlo. Seguire le istruzioni della "Lubrificazione", ad eccezione del punto 4.

## **Funzionamento:**

### **PRIMA DI OGNI USO**

- Drenare l'acqua dal serbatoio del compressore e la condensa dai collegamenti pneumatici. (Si prega di fare riferimento al manuale del vostro compressore.)
- Lubrificare lo strumento. (Si prega di fare riferimento alla sezione del manuale "manutenzione".)

 Attenzione scollegare l'utensile dalla fonte di alimentazione prima di lubrificarlo

- Collegare lo scalpellatore alla rete d'aria compressa con il tubo di misura raccomandata.
- Posizionare la punta sullo scalpellatore.

• Installare saldamente la molla premendo sul gancio anteriore di appoggio dello scalpello.

IMPORTANTE: La molla di ritegno deve essere ben fissata prima che lo scalpellatore cominci a funzionare.

- Per rimuovere la molla di ritegno dallo scalpello, svitarla premendo sul gancio posteriore.
- Collegare l'utensile spento alla rete d'aria compressa con il tubo di misura raccomandata.

### **ISTRUZIONI D'USO**

- Accendere il compressore e consentire al suo serbatoio di riempirsi.
- Impostare il regolatore di pressione del compressore a 90 PSI max(6,4 bar max).
- Premere il grilletto per far funzionare l'utensile.
- Lasciare il grilletto per fermare l'utensile.

**Attenersi alle disposizioni di legge per ,lo smaltimento dei rifiuti.**

## **DATI TECNICI**

### **COD. 99457 – (RP7621)**

Colpi al minuto	4500 BPM
Corsa del battente	43 mm
Pressione massima	90 PSI/6.3 BAR
Attacco raccordo	1/4"
Diametro tubo misura raccomandata	3/8"
Consumo medio	79,2 l/min
Scalpello attacco <b>Tipo tondo</b>	Ø 10,2mm
Peso	1.30 kg
Lunghezza	130 mm
Pressione sonora	84 dB(A)
Livello potenza sonora	95 dB(A)
Vibrazioni nella maniglia	8.2 m/s <sup>2</sup>

### **COD. 99458 KIT 10 pezzi– (RP7809H)**

Colpi al minuto	3500 BPM
Corsa del battente	66 mm
Pressione massima	90 PSI/6.3 BAR
Attacco raccordo	1/4"
Diametro tubo misura raccomandata	3/8"
Consumo medio	65,1 l/min
Scalpello attacco <b>Tipo esagonale</b>	Ø 19,05 mm
Peso	1.55 kg
Lunghezza	170 mm
Pressione sonora	84.2 dB(A)
Livello potenza sonora	95.2 dB(A)
Vibrazioni nella maniglia	8.14 m/s <sup>2</sup>

## **Operating Instruction**

### **General Safety Guidelines**

**⚠WARNING** Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals can cause serious damage to health.

This product is a part of high pressure system and the following safety precautions must be followed at all time along with any other existing safety rules.

1. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.
2. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the air tool.
3. Do not exceed any pressure rating of any component in the system.

**⚠DANGER** *DO NOT exceed the maximum operating pressure of the air tool (90 PSI.) The air tool could explode and result in death or serious injury.*

4. Disconnect the air tool from air supply before changing tools or attachments and during non-operation.
5. Always wear safety glasses and ear protection during operation.

**⚠WARNING** *Always wear approved safety glasses with shields.*

**⚠WARNING** *Always wear approved hearing protection.*

6. Do not wear loose fitting clothing or apparel which contains loose straps or ties, etc. which could become entangled in moving parts of the tool and results in serious personal injury.
7. Do not wear jewelry, watches, identifications, bracelets, necklace, etc. when operating any tool, they may become caught in moving parts and result in serious injury.
8. Do not depress trigger when connecting the air supply hose.
9. Always use attachments designed for use with air powered tools. Do not use damaged or worn attachments.
10. Never trigger the tool when not applied to a work object. Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.
11. Protect air lines from damage or puncture.
12. Never point an air tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.
13. Check air hoses for weak or worn condition before each use. Make sure all connections are secure.
14. Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.
15. Do not put hands near or under moving parts.

**⚠WARNING** *DO NOT misuse the product, excessive exposure to vibration, work in awkward position and repetitive work motion.*

### **Maintenance**

#### **Lubrication**

Air tools require lubrication throughout the lifetime of the tools. The air motor and bearing uses compressed air to power the tool, due to the moisture of the compressed air will rust the air

motor and other parts in side of the tools, therefore lubrication is required daily. Failure to lubricate the air tool properly will dramatically shorten the life of the tool and will void the warranty.

**CAUTION** This air tool requires lubrication BEFORE initial use, also before and after each additional use.

To lubricate the air tool manually:

1. Remove any attachment on the drive of air tools, such as: sockets, chisels and etc.
2. Disconnect the tool from the air supply source, place the air inlet faces up.
3. Depress the trigger or throttle and place about 5 c.c. of air tool oil into the air inlet. (Depressing the trigger or throttle will help circulating oil in the motor.) **NOTE:** Use SAE #10 weight oil if air tool oil is not available.

**WARNING** Keep oil out of the reach of children. If taken internally, do not induce vomiting, call a doctor immediately.

4. Connect the tool to air source, cover the exhaust end with a towel and run for about 20 to 30 seconds.

**WARNING** Any excess oil in the motor is immediately expelled from the exhaust port. Always direct exhaust port away from people or objects.

### Storage

The air tool must be lubricated before storing. Follow the "Lubrication" instruction with exception of step 4.

### NOTE:

**DANGER** Danger alerts you to a hazard that WILL result in death or serious injury.

**WARNING** Warning alerts you to a hazard that COULD result in death or serious injury.

**CAUTION** Caution alerts you to a hazard that MAY result in minor injury.

### Operation:

#### **Before each use:**

- Drain water from air compressor tank and condensation from air lines. (Please refer to air compressor's operation manual.)
- **CAUTION** Disconnect the tool from the air supply before lubricating
- Lubricate the tool. (Please refer to the "Maintenance" section in the manual.)
- Using rear tab, remove spring retainer.
- Place chisel into hammer.
- Slide spring retainer over chisel.
- Using front tab, tightly install spring retainer over chisel.  
IMPORTANT: The spring retainer holds chisel in place. It must be secure before the chisel can operate properly.
- Connect this cut-off tool to air source with the hose of recommended size.
- Connect tool to air hose of recommended size.

#### **To use:**

- Turn air compressor on and allow air tank to fill
- Set the air compressor's regulator to 90 PSI. This tool operates at a maximum 90 PSI pressure.
- Depress the trigger to operate tool.
- Release trigger to stop tool.
- Depress the throttle safety release and throttle control lever to operate tool.

### ***SPECIFICATIONS***

#### **COD. 99457 – (RP7621)**

Blow Per Minute	4,500 BPM
Stroke	43 mm
Maximum Working Pressure	90 PSI
Air Inlet	1/4"
Recommended Hose Size	3/8"
Average Air consumption	79,2 l/min
Chisel Shank round type diameter	10.2 mm
Weight	1.30 Kg
Lenght	130 mm
A weighted sound pressure level	84 dB(A)
Sound power level	95 dB(A)
Vibration in the handle	8.2 m/s <sup>2</sup>

#### **COD. 99458 KIT 10 pezzi– (RP7809H)**

Blow Per Minute	3,500 BPM
Stroke	66 mm
Maximum Working Pressure	90 PSI
Air Inlet	1/4"
Recommended Hose Size	3/8"
Average Air consumption	65,1 l/min
Chisel Shank: hex type	19.05 mm
Weight	1.55 Kg
Lenght	170 mm
A weighted sound pressure level	84.2 dB(A)
Sound power level	95.2 dB(A)
Vibration in the handle	8.14 m/s <sup>2</sup>




Algunos polvos creados durante el proceso de lijado, amolado, taladrado y otras actividades de construcción contienen sustancias químicas que pueden provocar graves daños a la salud. Trabajar siempre en lugares bien ventilados.


## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Este producto forma parte de un sistema de aire comprimido de alta presión. Se deben tomar las siguientes precauciones de seguridad en cualquier momento junto a las demás normas de seguridad ya existentes.

Con el empleo de herramientas neumáticas, para evitar cualquier tipo de peligro se deben respetar siempre las siguientes normas de seguridad, que se deben leer bien antes de utilizar las herramientas.

 No superar la presión máxima de funcionamiento de la herramienta neumática (90 PSI), podría explotar y provocar muertes o graves lesiones.


No cambiar los accesorios durante el funcionamiento. Desconectar primero la herramienta.

 Utilizar siempre gafas con pantalla de protección y tapones auriculares de seguridad certificados durante el funcionamiento.

No usar ropa de manga ancha o brazaletes, cintos u otros accesorios que pudieran quedar atrapados en las partes móviles de la herramienta y crear graves lesiones.

No llevar joyas, relojes, brazaletes, etc. durante el funcionamiento ya que pudieran engancharse en las partes en movimiento y crear graves daños.

No pulsar el gatillo mientras se conecta el tubo de alimentación.


 No utilizar accesorios diseñados para las herramientas manuales, usar sólo accesorios específicos para herramientas neumáticas. No utilizar accesorios dañados ni desgastados.

Nunca activar la herramienta vacía.

Los accesorios se deben fijar bien. Si los accesorios se caen pudieran causar lesiones graves.



Proteger las conexiones neumáticas de eventuales daños o perforaciones.  
No dirigir la herramienta neumática hacia sí ni hacia otras personas  
Controlar que los tubos de aire y todas las conexiones estén bien conectados y sin desgastes.  
Comprobar que todas las tuercas, los pernos y los tornillos estén bien fijados para garantizar una condición de trabajo segura. No acercar las manos a las partes en movimiento.

 No utilizar incorrectamente el producto ni exponerse demasiado a las vibraciones, no trabajar en posición incómoda y no hacer movimientos repetitivos.

## **MANTENIMIENTO**


### **Lubricación**

Las herramientas neumáticas necesitan ser lubricadas durante su período de vida. La humedad del aire comprimido pudiera causar óxido, por lo que se aconseja la lubricación diaria. La herramienta no necesita lubricación cuando se utiliza por primera vez pero si antes y después de su

utilización normal. La ausencia de lubricación pudiera reducir drásticamente la duración de la herramienta y anular la garantía.

Para lubricar la herramienta neumática manualmente:

6. Desconectar la herramienta de la fuente de alimentación.
7. Quitar los eventuales accesorios, como por ejemplo: prensas, biseles, barrenos, llaves de casquillo, etc.
8. Colocar la toma de entrada de aire hacia arriba.
9. Pulsar el gatillo o la palanca e introducir, a través de la conexión de aire, unos 5 cc de aceite. (Al pulsar el gatillo circulará aceite en el motor) NOTA: Utilizar aceite SAE 10, si el aceite de la herramienta no está disponible.

 Mantener el aceite fuera del alcance de los niños. Si se ingiere el aceite, provocar el vómito y llamar inmediatamente al médico.

10. Conectar la herramienta a la red de aire comprimido, cubrir la descarga con un paño y ponerla a funcionar durante 20-30 segundos.

Cualquier exceso de aceite en el motor se expulsará a través de la descarga. No dirigir la descarga hacia personas, animales u objetos.


## **CONSERVACIÓN**

La herramienta neumática se debe lubricar antes de guardarla. Seguir las instrucciones de "Lubricación" exceptuando el punto 4.

## **ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA**

- Drenar el agua del depósito del compresor y la condensación de las conexiones neumática. (Consultar el manual del compresor.)

- Lubricar el instrumento. (Consultar la sección del manual "mantenimiento".)

 Atención: desconectar la herramienta de la fuente de alimentación antes de lubricarla

- Conectar el biselador a la red de aire comprimido con el tubo que tenga la medida recomendada.
- Colocar el barreno del biselador.
- Instalar bien el disco empujando el gancho delantero de apoyo del biselador.

IMPORTANTE: El disco de retención se debe fijar bien antes que el biselador comience a funcionar.

- Para quitar el disco de retención del bisel, desenroscarla pulsando el gancho posterior.
- Conectar la herramienta apagada a la red de aire comprimido con el tubo de la medida recomendada.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

- Encender el compresor y dejar que se llene el depósito.
- Configurar el regulador de presión del compresor a 90 PSI máx. (6,4 bar máx).
- Pulsar el gatillo para poner a funcionar la herramienta.
- Soltar el gatillo para detener la herramienta.

**Cumplir con las normas establecidas para la eliminación de desechos.**

### **COD. 99457 – (RP7621)**

Golpes	4,300 BPM
Stroke	43 mm
Presión máxima	90 PSI
Vástaga de entrada	1/4"
Diametro caña recuesto	3/8"
Consumo medio	79,2 l/min
Cinceles round type	10.2mm
Peso	1.30 Kg
Longitud	130 mm
Un nivel de presión sonora ponderado	84 dB(A)
Nivel de potencia acústica	95 dB(A)
Vibración en el mango	8.2 m/s <sup>2</sup>

### **COD. 99458 – KIT 10 pezzi (RP7809H)**

Golpes	3,500 BPM
Stroke	66 mm
Presión máxima	90 PSI
Vástaga de entrada	1/4"
Diametro caña recuesto	3/8"
Consumo medio	65,1 l/min
Cinceles: hex type	19.05 mm
Peso	1.55 Kg
Longitud	170 mm
Un nivel de presión sonora ponderado	84.2 dB(A)
Nivel de potencia acústica	95.2 dB(A)
Vibración en el mango	8.14 m/s <sup>2</sup>

## **CONTENUTO DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distributrice per l'Europa dei prodotti YAMATO, dichiara che i gli Scalpellatori pneumatici (codici 99457 – 99458) descritti in questo manuale sono conforme alle direttive europee 2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU + 2015/863/EU.

---

## **CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

FERRITALIA Soc.Coop., distribuidor para Europa de los productos YAMATO, declara que los martillos neumático (codigo 99457-99458) productos conforme indicado en este manual, esta de acuerdo con las Directivas Europeas 2006/42/EC ; 2014/30/EU ; 2011/65/EU + 2015/863/EU.

DISTIBUDOR PARA ESPAÑA: A FORGED TOOL S.A. - Avda. Andalucía s/n - 18015 Granada - SPAIN

---

## **CONTENT OF DECLARATION OF CONFORMITY CE**

FERRITALIA Soc. Coop., distributor for Europe of YAMATO products, declares that Air hammers (codes 99457 – 99458) as detailed in this manual are in accordance with European Directives 2006/42/EC ; 2014/30/EU ; 2011/65/EU + 2015/863/EU.

Responsabile tecnico / Technical manager / Director tecnico: Paolo Lain

FERRITALIA Soc.Coop. - Via Longhin, 71 - 35129 Padova – ITALY

